



Zugänge zu GeWiss: Die ZuMult-Werkzeuge und ihre Nutzung zur Erforschung gesprochener Wissenschaftssprache. Ein Werkstattbericht

Christian Fandrych, Matthias Schwendemann, Franziska Wallner
Herder-Institut der Universität Leipzig

Ziele / Ansprüche der Publikation von Forschungsergebnissen

Aufmerksamkeit für Forschungsgegenstand • Transparenz • Zielgruppenpassung • Methodenreflexion • Replizierbarkeit (FAIR)

1 Fragestellung

Wie lassen sich mit Hilfe der **ZuMult-Werkzeuge** transparente, umfassend dokumentierte und replizierbare Forschungsprojekte durchführen?

Exemplarisch gezeigt am Beispiel von Mündlichkeitsphänomenen (Klitika) und Positionierungen in der gesprochenen Wissenschaftssprache

Grundlagen:

GeWiss (vgl. Wallner 2023),
ZuMult (vgl. Fandrych et al. 2023)

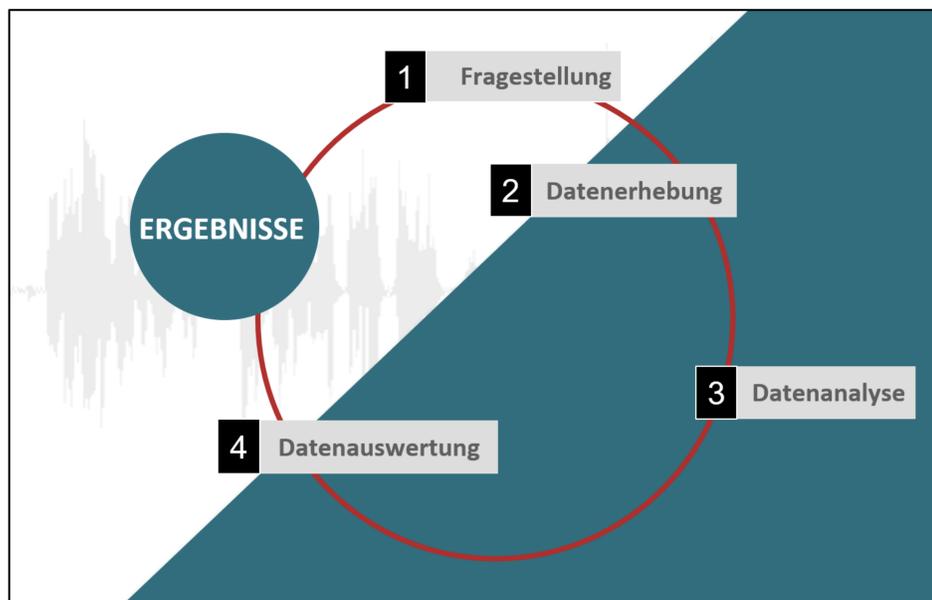


Abb. 1: Phasen des Forschungszyklus

2 Datenerhebung

ZuRecht (vgl. Frick et al. 2023)

- a) Ermittlung von morphologischen Mündlichkeitsphänomenen und mündlichen Formulierungsmustern in der Wissenschaftssprache
- b) Grundlage: adaptive und nutzerfreundliche **Corpus Query Language (CQP)**
- c) Replizierbarkeit und Transparenz durch:
 - öffentliche Bereitstellung der verwendeten **Suchanfragen**
 - Dokumentation der Nutzung der Toolkomponenten (**Treffer gruppieren, Metadatenansicht**)



Abb. 2: Suchmaske ZuRecht

3 Datenanalyse

ZuViel (vgl. Schmidt et al. 2023)

- a) Werkzeug zur Visualisierung von Transkripten und zum Abspielen von Video und Audio als Grundlage für manuelle Analyse von Belegen
- b) Replizierbarkeit und Transparenz durch:
 - Erstellen, Überarbeitung und Offenlegung der Analysekriterien
 - Ggf. Berichten von Interrater-Agreement

4 Datenauswertung

ZuRecht als Basis für

- a) verschiedene quantitative deskriptive und inferenzstatistische Auswertungsoptionen (z.B. bezogen auf Metadaten, Annotationen)
- b) Replizierbarkeit und Transparenz durch: Dokumentation und Offenlegung der verwendeten Arbeitsschritte und statistischen

Auswertungstools



Link zur Visualisierung der ermittelten Belegstellen in ZuViel (Beispiel für Klitika einer studentischen Vortragenden)

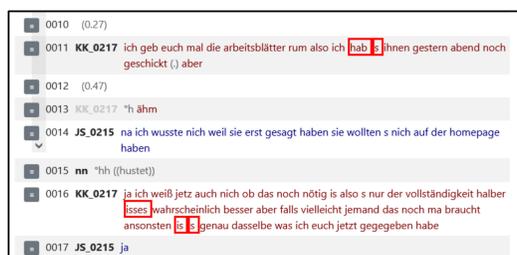


Abb. 3: Screenshot aus ZuViel

5 (Replizierbare) Ergebnisse

Die ZuMult-Werkzeuge bieten die Möglichkeit, wesentliche Schritte im Forschungsprozess darzustellen und so die Erarbeitung der Ergebnisse nachvollziehbar zu machen.

→ Grundlage für Replizierbarkeit und Nachnutzung, Anschlussforschung, Methodenreflexion, Datenpräsentation und Anwendung in didaktischen Kontexten

Infobox: GeWiss und ZuMult

GeWiss (Gesprochene Wissenschaftssprache kontrastiv) ist ein Korpus der gesprochenen Wissenschaftssprache des Deutschen. In GeWiss finden sich Expertenvorträge, studentische Vorträge und Prüfungsgespräche von Sprecher:innen mit Deutsch als Erstsprache (L1) und als Zweitsprache (L2). Die Daten aus GeWiss wurden in Deutschland, Polen, Großbritannien, Finnland, Bulgarien und Italien erhoben. Mit über 1,2 Millionen Token ist GeWiss das größte deutschsprachige Korpus für gesprochene Wissenschaftssprache.

Im Verbundprojekt (IDS Mannheim, Universität Hamburg, Universität Leipzig) **ZuMult** (Zugänge zu multimodalen Korpora gesprochener Sprache – Vernetzung und zielgruppenspezifische Ausdifferenzierung) wurden niedrigschwellige Zugänge zu Korpora der gesprochenen Sprache geschaffen, die auch Sprachdidaktiker:innen sowie Forschenden ohne weitergehende korpuslinguistische Expertise offenstehen. Insgesamt wurden vier verschiedene Prototypen entwickelt, die unterschiedliche Zugriffs-, Analyse-, und Bearbeitungsmöglichkeiten bereitstellen.

Referenzen

Fandrych, Christian; Schmidt, Thomas; Wallner, Franziska; Wörner, Kai (2023) (Hg.): Zugänge zu mündlichen Korpora für DaF und DaZ: Das ZuMult-Projekt. In: Korpora Deutsch als Fremdsprache, 3(1).

Frick, Elena; Helmer, Henrike; Wallner, Franziska (2023): ZuRecht: Neue Recherchemöglichkeiten in Korpora gesprochener Sprache für Gesprächsanalyse und Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Korpora Deutsch als Fremdsprache, 3(1), 44-71.

Schmidt, Thomas; Schwendemann, Matthias; Wallner, Franziska (2023): ZuViel: Transkriptvisualisierung und Arbeiten mit Transkripten. In: Korpora Deutsch als Fremdsprache 3(1), 72-91.

Wallner, Franziska (2023): GeWiss Ein Korpus der gesprochenen Wissenschaftssprache. In: Korpora Deutsch als Fremdsprache, 3(1), 159-165.

Kontakt

Prof. Dr. Christian Fandrych
Dr. Matthias Schwendemann
Dr. Franziska Wallner
Herder-Institut der Universität Leipzig
Beethovenstr. 15, 04107 Leipzig
fandrych@uni-leipzig.de

